

gólnionymi w Propozycji z dn. 10 grudnia 1924 r. w brzmieniu zmienionym przez uk ad Rządu Polskiego z Rządami Danii, Holandii, Norwegii, Szwecji i Szwajcarii z dn. 14 marca 1935 r.

Na dowód czego Polska spowodowała wystawienie tej obligacji w jej imieniu przez Ministra Skarbu należycie do tego upoważnionego.

Warszawa

Podpis

posal dated 10th December, 1924, as revised by The Agreement between the Polish Government and the Governments of Denmark The Netherlands Norway, Sweden and Switzerland, dated 14th March 1935.

In Witness whereof Poland has caused the Bond to be executed on its behalf by the Minister of Finance thereunto duly authorised.

Warsaw

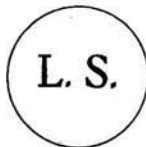
Signed

Zaznajomiwszy się z powyższym układem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 28 grudnia 1936 r.

(—) *I. Mościcki*



Prezes Rady Ministrów:

(—) *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

331

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 maja 1937 r.

w sprawie wejścia w życie układu z dnia 14 marca 1935 r., dotyczącego długów reliefowych.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że układ dotyczący długów reliefowych, podpisany w Londynie dnia 14 marca 1935 r., wszedł w życie, zgodnie z jego ustępem ostatnim, w dniu 20 marca 1937 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

332

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 5 czerwca 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia w formie not, wymienionych w Paryżu dnia 13 i 14 maja 1937 r., o przedłużeniu prowizorycznego układu handlowego między Polską a Francją z dnia 18 lipca 1936 r. i o zmianie art. 5 tego układu.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia w formie not, wymienionych w Paryżu dnia 13 i 14 maja 1937 r., o przedłużeniu prowizorycznego układu handlowego między Polską a Francją z dnia 18 lipca 1936 r. i o zmianie art. 5 tego układu.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu, Rolnictwa i Reform Rolnych oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 15 maja 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
 Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
 Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*
 Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniatowski
 Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 5 czerwca 1937 r. (poz. 332).

Przekład.

Paryż, dn. 13 maja 1937 r.

Paris, le 13 mai 1937.

AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ
 POLSKIEJ

Nr 82/F/1/18/37.

Panie Ministrze,

Powołując się na rozmowy, jakie miały miejsce między Ministerstwem Spraw Zagranicznych a Ambasadą Polski, mam zaszczyt, z polecenia mego Rządu, zaproponować Waszej Ekszelencji następujące Porozumienie:

1) Prowizoryczny Układ Handlowy, zawarty między Francją a Polską dnia 18 lipca 1936 r. jest przedłużony, z zastrzeżeniem poniższej zmiany, jak również i teksty dołączone do tego Układu, do dnia 1 czerwca 1937 r.

2) Tekst artykułu 5 Prowizorycznego Układu Handlowego zawartego między Polską a Francją dnia 18 lipca 1936 r. zostaje zmieniony jak następuje:

„Postanowienia artykułów Konwencji z dn. 9 grudnia 1924 r. inne aniżeli te, które są zawarte w artykułach: 1 do 8, 13, 16 (1), 17 i 33 pozostają prowizorycznie w mocy.

Wysokie Umawiające się Strony zobowiązują się podjąć rokowania celem ponownego dostosowania tych postanowień.

Rokowania te winny być doprowadzone do końca przed dniem 1 czerwca 1937 r. W razie, gdyby nie zostały one doprowadzone do końca, niniejsze Porozumienie zostaje z tą datą uchylone“.

3) Niniejsze Porozumienie będzie ratyfikowane i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie równocześnie z dokumentami ratyfikacyjnymi wspomnianego wyżej Prowizorycznego Układu Handlowego. Obydwie Wysokie Umawiające się Strony zgadzają się wszakże na prowizoryczne stosowanie Porozumienia, począwszy od dnia 15 maja 1937 r.

AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ
 POLSKIEJ

Nr 82/F/1/18/37.

Monsieur le Ministre,

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu entre le Ministère des Affaires Etrangères et l'Ambassade de Pologne, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer à Votre Excellence l'Arrangement suivant:

1. L'Accord commercial provisoire conclu entre la Pologne et la France le 18 Juillet 1936 est prorogé, sous réserve de la modification ci-après, jusqu'au 1 Juin 1937 ainsi que les textes annexés à cet Accord.

2. Le texte de l'article 5 de l'Accord commercial provisoire conclu entre la Pologne et la France le 18 Juillet 1936 est modifié comme suit:

„Les dispositions des articles de la Convention du 9 Décembre 1924 autres que celles contenues dans les articles: 1 à 8, 13, 16 (1), 17 et 33 demeureront provisoirement en vigueur.

„Les Hautes Parties Contractantes poursuivront les négociations en vue de la réadaptation de ces dispositions.

„Ces pourparlers devront aboutir avant le 1 Juin 1937. S'ils n'aboutissaient pas, le présent Accord deviendrait caduc à cette date.“

3. Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie simultanément avec les instruments de ratification dudit Accord commercial provisoire. Toutefois, les deux Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour le mettre en application provisoire à dater du 15 mai 1937.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za poinformowanie mnie, czy Rząd Republiki Francuskiej przyjmuje zaproponowane Porozumienie.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć zapewnienia mego bardzo wysokiego poważania.

J. Łukasiewicz

Do Jego Ekscelencji
Pana Ivona DELBOS
Ministra Spraw Zagranicznych
w Paryżu.

Paryż, dn. 14 maja 1937 r.

REPUBLIKA FRANCUSKA

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH

Dyrekcja Spraw Politycznych
i Handlowych

Stosunki handlowe

Panie Ambasadorze,

W dniu dzisiejszym Wasza Ekscelencja zechciała skierować do mnie następujące pismo:

Powołując się na rozmowy, jakie miały miejsce między Ministerstwem Spraw Zagranicznych a Ambasadą Polski, mam zaszczyt, z polecenia mego Rządu, zaproponować Waszej Ekscelencji następujące Porozumienie:

1) Prowizoryczny Układ Handlowy, zawarty między Francją a Polską dnia 18 lipca 1936 r. jest przedłużony z zastrzeżeniem poniższej zmiany, jak również i teksty załączone do tego Układu, do dnia 1 czerwca 1937 r.

2) Tekst artykułu 5 Prowizorycznego Układu Handlowego, zawartego między Polską a Francją dnia 18 lipca 1936 r. zostaje zmieniony jak następuje:

„Postanowienia artykułów Konwencji z dn. 9 grudnia 1924 r. inne aniżeli te, które są zawarte w artykułach: 1 do 8, 13, 16 (1), 17 i 33, pozostają prowizorycznie w mocy.

Wysokie Umawiające się Strony zobowiązują się podjąć rokowania celem ponownego dostosowania tych postanowień.

Rokowania te winny być doprowadzone do końca przed dniem 1 czerwca 1937 r. W razie, gdyby nie zostały one doprowadzone do końca, niniejsze Porozumienie zostaje z tą datą uchylone“.

3) Niniejsze Porozumienie będzie ratyfikowane i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wy-

Je serais obligé à Votre Excellence de vouloir bien m'informer si le Gouvernement de la République Française accepte l'arrangement proposé.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

J. Łukasiewicz

Son Excellence
Monsieur Yvon DELBOS
Ministre des Affaires Etrangères
Paris.

Paris, le 14 mai 1937.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Direction des Affaires
politiques et commerciales

Relations Commerciales

Monsieur l'Ambassadeur,

A la date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu m'adresser la lettre suivante:

„Me référant aux entretiens qui ont eu lieu entre le Ministère des Affaires Etrangères et l'Ambassade de Pologne, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer à Votre Excellence l'Arrangement suivant:

1) L'Accord commercial provisoire conclu entre la France et la Pologne le 18 Juillet 1936 est prorogé, sous réserve de la modification ci-après, jusqu'au 1 Juin 1937, ainsi que les textes annexés à cet accord.

2) Le texte de l'article 5 de l'accord commercial provisoire conclu entre la Pologne et la France le 18 Juillet 1936 est modifié comme suit:

„Les dispositions des articles de la Convention du 9 Décembre 1924 autres que celles contenues dans les articles: 1 à 8, 13, 16 (1), 17 et 33 demeureront provisoirement en vigueur.

„Les Hautes Parties Contractantes poursuivront les négociations en vue de la réadaptation de ces dispositions.

„Ces pourparlers devront aboutir avant le 1 Juin 1937. S'ils n'aboutissaient pas, le présent accord deviendrait caduc à cette date.“

3) Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échan-

mienione w Warszawie równocześnie z dokumentami ratyfikacyjnymi wspomnianego wyżej Prowizorycznego Układu Handlowego. Obydwie Wysokie Umawiające się Strony zgadzają się na prowizoryczne stosowanie Porozumienia począwszy od dnia 15 maja 1937 r.

Byłbym obowiązany Waszej Ekszelencji za poinformowanie mnie, czy Rząd Republiki Francuskiej przyjmuje zaproponowane Porozumienie.

Mam zaszczyt potwierdzić Waszej Ekszelencji odbiór powyższego pisma i powiadomić o zgodzie Rządu Francuskiego na postanowienia stanowiące przedmiot tegoż pisma.

Zechce pan, Panie Ambasadorze, przyjąć zapewnienia mego bardzo wysokiego poważania.

Za Ministra Spraw Zagranicznych
Minister Pełnomocny,
Zastępca
Dyrektora Spraw Politycznych i Handlowych

Massigli

Jego Ekszelencja
Pan Juliusz ŁUKASIEWICZ
Ambasador Polski
w Paryżu.

gés à Varsovie simultanément avec les instruments de ratification dudit accord commercial provisoire. Toutefois, les deux Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour le mettre en application provisoire à date du 15 mai 1937.

Je serais obligé à Votre Excellence de vouloir bien m'informer si le Gouvernement de la République accepte l'arrangement proposé".

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de cette communication et de vous donner l'accord du Gouvernement français aux dispositions qui en font l'objet.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères
Le Ministre Plénipotentiaire,
Sous-Directeur des Affaires Politiques et
Commerciales

Massigli

Son Excellence
Monsieur Jules ŁUKASIEWICZ
Ambassadeur de Pologne
à Paris.

333

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH

z dnia 22 maja 1937 r.

w sprawie wydawania Wykazu Miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej.

Na podstawie art. 2 ust. (2) i art. 12 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 października 1934 roku o ustalaniu nazw miejscowości i o numeracji nieruchomości (Dz. U. R. P. Nr 94, poz. 850) zarządzam co następuje:

§ 1. W Wykazie Miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej będą ogłaszane zarządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych ustalające nazwy urzędowe oraz pisownię miejscowości „zamieszkanych” w rozumieniu art. 1 p. 1 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z 24 października 1934 roku.

Każde zarządzenie obejmuje nazwy miejscowości na obszarze co najmniej jednego województwa.

§ 2. Wykaz Miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej wydawany jest tomami.

Każdy tom obejmuje jedno zarządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych.

Na każdym tomie wykazu miejscowości będzie uwidoczniiony dzień i miejsce jego wydania.

Zarządzenie Ministra, zawarte w danym tomie wykazu miejscowości, uważa się za prawnie ogłoszone w dniu wydania tego tomu wykazu miejscowości, w którym zarządzenie to jest umieszczone.

§ 3. Wykaz Miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej zawiera część urzędową, obejmującą:

- a) tekst zarządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych,
- b) wykaz nazw miejscowości.

Pozostała część wykazu miejscowości stanowi część nieurzędową.

§ 4. Wykaz Miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej wydaje Główny Urząd Statystyczny.

Błędy powstałe w części urzędowej prostowane są w drodze zarządzeń Ministra Spraw Wewnętrznych ogłaszanych w Monitorze Polskim.